

# **PROTOKOLL**

## **FOR DEN 39. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON**

### **1. Åpning av sesjonen**

Den 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Svolvær 4. – 8. oktober 2010. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

### **2. Godkjenning av dagsorden**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

### **3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll.

### **4. Praktiske konsekvenser av Overenskomsten om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010**

”Den norske og den russiske parten uttrykte tilfredshet med at Overenskomst mellom Norge og Russland om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet (”Overenskomsten”) ble undertegnet i Murmansk 15. september 2010, og særlig med bestemmelsen i Overenskomsten som sikrer at inngåelsen av Overenskomsten ikke skal skade partenes respektive fiskemuligheter.

Partene understreket viktigheten av et nært samarbeid med sikte på å opprettholde sine gjeldende respektive andeler av total tillatt fangst og å sikre relativ stabilitet i sitt fiske etter de enkelte berørte bestander. Partene merket seg at avtalene mellom Kongeriket Norge og Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker av 11. april 1975 og 15. oktober 1976 vil forbli i kraft i femten år etter at Overenskomsten har trådt i kraft og deretter i ytterligere seks år av gangen, med mindre de sies opp av en av partene.

Partene bekreftet sin felles forståelse at fra ikrafttredelsen av Overenskomsten vil i det tidligere omstridte området innenfor 200 nautiske mil fra Norges eller Russlands fastland, i samsvar med de koordinatene som er presisert ved noteveksling 15. september 2010, de tekniske reglene fastsatt av hver av partene for sine respektive fiskefartøy gjelde i en overgangsperiode på to år.

Partene bekreftet at reguleringstiltakene for de felles fiskebestandene som vedtas innen Den blandete fiskerikommisjonen, skal gjelde i hele utbredelsesområdet.

Partene tok i betraktning utviklingen i Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten.”

## **5. Utveksling av fangststatistikk for 2009 og hittil i 2010**

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2009 (jf. Vedlegg 15) og hittil i 2010, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser at det ikke har funnet sted noe overfiske av russiske kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2009.

Den norske part informerte om at det gjenstod vel 5 000 tonn av den norske torskekvoten i 2009, mens den norske hysekvoten ble overfisket med mer enn 7 800 tonn som følge av uventet god tilgjengelighet høsten 2009.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfisket av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til *Metoden for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse*, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes meldinger om fangster av kvoteregulerte arter (vedlegg 5 og 6) i Norges økonomiske sone og russisk økonomisk sone
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

I tillegg informerer partene hverandre løpende om endringer i nasjonale kvoter og tredjelands kvoter på artene som fremgår av vedlegg 3–6.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Partene konstaterer at man pr. i dag ikke utveksler statistiske data vedrørende flaggstatens landinger av torsk og hyse i egne havner. Partene henviste til punkt 5.1 i protokoll fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren (26. september 2008). Den russiske part informerte om at den ikke har mulighet til å utveksle statistiske data over landinger i egne havner.

Partene var enige om å utveksle statistiske data hver måned over fangster av fellesbestandene på fartøynivå. Partene ga i denne forbindelse Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren i oppdrag å utvikle en ordning for en slik utveksling og utvekslingen bør komme i gang så snart som mulig.

Den norske part opplyste at den har satt av 7 000 tonn torsk til rekreasjonsfisket i 2010. Arbeidet med å beregne omfanget av turistfiske i norske farvann er avsluttet. Det ressursuttaket turistfisket representerer, er estimert til å utgjøre om lag 3 000 tonn fisk, og andelen torsk er på ca. 1 500 tonn.

## **6. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2011**

### **6.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Partene konstaterte at bestanden av norsk-arktisk torsk har vokst kraftig de siste årene. En medvirkende årsak til dette er den omforente forvaltningsregelen som brukes ved fastsettelse av totalkvoten. Basic Document Working Group konkluderte i sin rapport til den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon at den anvendte forvaltningsregelen bidrar til å holde langsiktig fangst nær den maksimale.

Partene konstaterte at den justerte forvaltningsregelen for torsk som ble vedtatt på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, er vurdert av ICES til å være i tråd med føre-var-prinsippet.

Partene var enige om å rette seg etter forvaltningsregelen for torsk og fastsatte på bakgrunn av dette en TAC for norsk-arktisk torsk på 703 000 tonn for 2011.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. Partene konstaterte at bestandssituasjonen for hyse er meget god, og fastsatte på bakgrunn av forvaltningsregelen for hyse en TAC for hyse på 303 000 tonn for 2011.

Partene var videre enige om at forvaltningsreglene for torsk og hyse nå skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at den felles analysegruppen ikke avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2009, blant annet som følge av innføring av NEAFCs

havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2011 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2011 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

## **6.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2011 fremgår av Vedlegg 7.

## **7. Regulering av fisket etter lodde i 2011**

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde i 2011 på 380 000 tonn.

Partene var enige om at forvaltningsregelen for lodde nå skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen. Forvaltningsregelen for lodde er gjengitt i vedlegg 12.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10.

Etter oppdrag gitt på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har norske og russiske forskere analysert tilgjengelig materiale om loddas og loddeyngelens biologi og utbredelse for å bestemme områder hvor loddefiske kan være til skade for den ikke kjønnsmodne delen av bestanden. De konkluderte med at det for tiden ikke er tilstrekkelig grunnlag for å endre de eksisterende, omforente reglene for regulering av loddefisket.

## **8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2011**

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2011.

Den norske part overfører 15 000 tonn norsk vårgytende sild fra sin nasjonale kvote til den russiske part for fiske i 2011.

## **9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2011**

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

### **9.1 Blåkveite**

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse. Partene ble under 38. sesjon enige om fordeling av bestanden av blåkveite, og fastsatte en totalkvote på 15 000 tonn per år for 2010, 2011 og 2012. På bakgrunn av dette var partene enige om å oppheve forbudet mot direkte fiske etter blåkveite fra 2010.

Partene bekreftet fastsettelsen av totalkvote til 15 000 tonn for 2011. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3 og 10.

Partene studerte en rapport fra det treårige norsk-russiske forskningsprogrammet for blåkveite.

Partene var enige om tekniske fangstreguleringstiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

Partene var også enige om at Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet skal utarbeide følgende regulerings tiltak for fisket etter blåkveite i hele utbredelsesområdet:

- minstemål på blåkveite;
- minste tillatte maskevidde i bunntål ved direkte fiske;
- hensiktsmessigheten ved bruk av sorteringsrist i direkte fiske etter blåkveite med sikte på optimalisering av størrelsesseleksjon som tar hensyn til den kjønnsmessige og lengdemessige sammensetningen av fangster av denne bestanden;
- tillatt bifangstprosent av andre fiskearter i det direkte fisket etter blåkveite.

Arbeidsgruppen skal rapportere om det gjennomførte arbeidet på den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

## 9.2 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*). Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme regulerings tiltak som for 2010 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## 9.3 Sei

Fangstkvanta og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### 9.3.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

### 9.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

## 10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske regulerings tiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og om en russisk kvote i 2011 på 4000 tonn (ca 1 250 000 individer).

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2010. De nasjonale reguleringene omfatter et område for kommersiell fangst. Utenfor dette kommersielle området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Når kvoten for 2011 er fastlagt, vil den norske part informere den russiske part om denne.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

Partene konstaterte at fellessymposiet om kamtsjatkakrabbe som ble arrangert i Moskva i august 2009, var vellykket. Der ble det framlagt ny kunnskap om kamtsjatkakrabbe og snøkrabbe i Barentshavet. Partene ble enige om å arrangere symposier om krabbe i Barentshavet hvert tredje år og å anbefale at et nytt treårig felles forskningsprogram for krabbe i Barentshavet vedtas i 2010.

### **11. Regulering av fisket etter reker i 2011**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### **12. Regulering av selfangsten i 2011**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2010 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene har derfor til hensikt å gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2011 basert på rådgivning fra ICES. Start og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

### **13. Tekniske regulerings tiltak**

Partene viste til enigheten som ble oppnådd på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om å fastsette felles minste tillatte maskevidde på 130 millimeter i fisket etter torsk og hyse med bunntål i hele utbredelsesområdet fra 1. januar 2011.

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske regulerings tiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene var enige om at Arbeidsgruppen har utført et stort arbeid når det gjelder analyse av de gjeldende tekniske regulerings tiltakene for fellesbestander, inkludert blant annet å utarbeide et vitenskapelig grunnlag for fastsettelse av minstemål for torsk og hyse.

Under forutsetning av at de årlige kvotene fastsettes på grunnlag av forvaltningsreglene for bestandene av torsk og hyse og at fisket utøves i henhold til tekniske regulerings tiltak som vist i Vedlegg 7, var Partene enige om å fastsette minstemålet på torsk til 44 centimeter i hele utbredelsesområdet og minstemålet på hyse til 40 centimeter i hele utbredelsesområdet fra 1. januar 2011. Partene var videre enige om felles kriterier for stenging og åpning av fiskefelt (jf. Vedlegg 7).

Partene konstaterte viktigheten av at det er oppnådd enighet om følgende forhold:

- maskevidde;
- minstemål på torsk og hyse;
- kriterier for stenging og åpning av fiskefelt.

Partene var enige om at Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet skal fortsette arbeidet i 2011 for å utarbeide tekniske regulerings tiltak i fisket etter blåkveite.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontroll tiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2011 fremgår av Vedlegg 7.

### **14. Forvaltningssamarbeid**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.



## 14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 38. sesjon vedrørende kontroll

### 1. Partene oppsummerte de kontrolltiltak som er gjennomført i 2010:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt to møter i 2010.

Partene konstaterte at det som følge av analysen av uttaket av torsk og hyse i 2009 ikke er konstatert IUU-fiske fra norske og russiske fiskere.

Partene konstaterte at det eksisterer ulike oppfatninger i tolkningen av visse bestemmelser for anvendelse av metoden når det gjelder omforening av resultater av beregninger som partene har foretatt.

1.3. I Det tilstøtende området i Barentshavet er det 21.- 25. juni 2010 foretatt utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer av 20. september 2007, for samarbeid og utveksling av informasjon ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet. Neste utveksling av inspektører er planlagt i oktober 2010.

Etter avtale mellom partene fant det i tidsrommet 18. - 25. juli 2010 sted utveksling av inspektører mellom den norske kystvakten og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen i NEAFCs reguleringsområde.

Det foretas gjensidig utveksling av inspektører fra Fiskeridirektoratet, kystvakten i Norge og Grenseavdelingen i FSB i Murmansk fylke som observatører ved landingskontroller. Utveksling av inspektører i Murmansk foregikk 22.-26. mars 2010. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av norske fartøy i Tromsø er planlagt til 18.- 22. oktober 2010.

For å sikre effektiv kontroll med landinger i tredjelands havner har inspektørgrupper fra Norge og Russland foretatt felles inspeksjon i Velsen i Nederland 30.08.- 03.09.2010.

1.4. Det er avholdt ett møte i Underutvalget under Det permanente utvalg 13.-14. april 2010 i Murmansk. Den norske part la frem et forslag om i felleskap å foreta en kartlegging og risikovurdering av ulike aktører i forhold til mulige brudd på fiskerilovgivningen, toll og avgiftslovgivningen og skattelovgivningen.

1.5. Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstloggbok under Det permanente utvalg skal avholde møte før 15. desember 2010.

1.6. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer under Det permanente utvalg har gjennomført et møte i Bergen 8.-10. september 2010. Det er også gjennomført ett tokt i april og ett i august 2010.

1.7. Partene vil gjenoppta praksisen med felles seminarer for inspektører. Et felles seminar vil bli arrangert i Murmansk i perioden 29. november – 4. desember 2010.

1.8. Partene har evaluert og foretatt endringer i omforente kontrollmetoder slik det fremgår av protokoll fra Det permanente utvalg av 18. mars 2010.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Partene har ikke iverksatt løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå.

Den russiske part mener at det ikke er behov for utveksling av slik informasjon om omlastinger og landinger i tredjelands havner i forbindelse med innføring av havnestatskontroll fra 1. mai 2007.

Den norske part mener at innføring av havnestatskontrollen ikke erstatter behovet for slik utveksling. Den norske part er rede til å gjennomføre slik utveksling.

2.2. Partene har fremdeles ikke undertegnet ”Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy”.

2.3. Partene har ikke ferdigstilt ”Felles norsk-russisk metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert om bord i fartøy” med vedlegg, men er godt i gang med arbeidet.

Partene har heller ikke ferdigstilt arbeidet med å utarbeide en veiledning for kontrollorganenes bruk av omregningsfaktorer ved fartøyinspeksjoner.

2.4. Partene har ikke avsluttet revisjon av gjeldende retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt.

#### **14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2010, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 23. september 2010 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

Partene vil for øvrig gjennomføre de tiltak som er foreslått i nevnte protokoll, samt tiltak som fremgår av pkt. 13.6, 13.9 og 13.11 i denne protokollen.

#### **14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet**

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det er oppnådd enighet om at de gjeldende høstingsreglene for bestandene av torsk og hyse skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. Partene var derfor enige om at det felles norsk-russiske fiskerisymposium i 2015 skulle ha «Evaluering av bestandsforvaltningsplaner» som hovedtema. Symposiet skal også adressere det arbeidet som er gjort i forbindelse med prosjektet «*Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea Ecosystem*», inklusive arbeidet som er gjort med hensyn til tekniske reguleringer.

#### **14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene viderefører arbeidet med å samle dokumenter utarbeidet av Det permanente utvalg og vedtatt av kommisjonen med sikte på å etablere en fullstendig dokumentsamling og at de dertil hørende henvisninger til denne samlingen føres inn i Memorandumet.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

#### **14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Partene vedtok ”Midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy” (Vedlegg 14).

#### **14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2011**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2010 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.

Partene konstaterte at det ikke har forekommet ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet fra partenes fartøyers side. Den russiske part bemerket at den norske totalkvoten på hyse for 2009 ble overfisket med mer enn 7800 tonn.

2. Når det gjelder løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå er den norske part rede til å gjennomføre slik utveksling.

Den russiske part mener at ved innføring av havnestatskontroll og endring i russisk lovgivning, som fra 1. januar 2009 krever at man leverer levende marine ressurser som fanges av russiske fiskefartøy inn til russisk tollområde, har behovet for utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner mistet sin aktualitet.

Den norske part mener at innføring av havnestatskontrollen ikke erstatter behovet for slik utveksling.

3. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy". Den russiske part vil informere den norske part om når de interne prosedyrer for godkjenning av ovennevnte protokoll er avsluttet.
4. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
5. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 23. mai 2008) og Instruks (Vedlegg 5, Protokoll fra 36. sesjon) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer under egen stats flagg som driver fiske i NEAFCs reguleringsområde og Det tilstøtende området i Barentshavet.
6. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll, vil medføre adekvate sanksjoner.
7. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid. I 2011 skal arbeidsgruppens møter avholdes i Murmansk etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med arbeidsgruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingssystem og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon..

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2010 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2012, det vil si om lag april 2011.

Den russiske part er av den mening at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et evt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i massemedia.

Den norske part mener at partene er forpliktet til å oversende statistikk over det totale uttaket til ICES.

Analysegruppen skal samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøyer for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

8. Partene er enige om å fortsette arbeidet i Underutvalget under Det permanente utvalg i 2011 i Murmansk. Formålet med arbeidet i Underutvalget er å få utarbeidet tiltak for å bedre felles kontrollprosedyrer og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Utvalget består, foruten fiskeri- og kontrollmyndigheter, av politi og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter. Partene vil fortsette arbeidet for at de berørte myndigheter skal oppnevne sine representanter for å delta i Underutvalgets arbeid på kontinuerlig basis. Partene har gitt formennene i Det permanente utvalg i oppdrag rettidig å definere omfanget av spørsmål for møtene i Underutvalget for å forberede og trekke inn nødvendige etater når det gjelder vurdering av disse spørsmålene. Underutvalget rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg.

Partene vil arbeide videre med å få representantene for de relevante myndighetene til å delta i møtene i Underutvalget.

Partene er enige om at Underutvalget skal presentere en fullstendig rapport om sitt arbeid siden 2006 i møtet i Det permanente utvalg før 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

9. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
10. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av informasjon som berører fiskeriregler, via diplomatiske kanaler.
11. Partene var enige om å arrangere inspektørseminarer etter behov og ga Det permanente utvalg i oppdrag å bestemme tid og utarbeide program for slike seminarer.
12. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 12.

#### **14.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard**

Partene utvekslet synspunkter på fiskeriaktiviteter i Barentshavet, inkludert i havområdene utenfor Svalbard. Partene noterte at inngåelse av Overenskomsten ikke vil skade partene til Overenskomstens sine respektive fiskemuligheter, samt at Overenskomsten ikke vil berøre partenes rettigheter og plikter etter andre internasjonale avtaler som Norge og Russland begge er part i, og som er i kraft på det tidspunkt Overenskomsten trer i kraft.

Partene gikk inn for å ha en ytterligere meningsutveksling om gjennomføring av fiskeriene i Barentshavet, inkludert i havområdene utenfor Svalbard, i 2011.

Partene konstaterte viktigheten av at kontroll av fiskefartøyer gjennomføres på en ikke-diskriminerende måte.

Den russiske part bekreftet at den er villig til å anvende sine fullmakter som flaggstat overfor russiske fiskefartøy i tilfelle den får informasjon fra den norske part om overtredelser som er begått.

Den norske part påpekte at det tilligger kyststaten å treffe reguleringstiltak og å håndheve disse i samsvar med folkeretten.

Den russiske part informerte om at den fortsatt vil gjennomføre inspeksjoner av russiske fartøy etter samme opplegg som i 2010.

#### **14.8 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

#### **14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Den norske part viste til den innarbeidede praksis i norske farvann, at dersom det produseres andre produkter enn de som er beskrevet i Vedlegg 7, skal fangst estimeres og rapporteres i rund, levende vekt uten at de omforente faktorene kommer til anvendelse.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal «Omforent metode for måling og beregning av omregningsfaktorer» og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer benyttes. Dersom det ikke foreligger tilleggsinformasjon kan Det permanente utvalg fremlegge forslag om midlertidige omregningsfaktorer for nye produkter, dersom tilgjengelig informasjon gir grunnlag for dette.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for etablering av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk og hyse, og å ferdigstille vedleggene til «Omforent metode for måling og beregning av omregningsfaktorer».

Den russiske part bemerket at før de korrigerede omregningsfaktorer kan vedtas av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, må det foretas en analyse av de økonomiske konsekvensene av å ta disse i bruk. Videre opplyste den russiske part at den tar informasjonen om resultatene av arbeidsgruppens arbeid til etterretning.

Når metoden for måling og beregning av omregningsfaktorer er ferdigstilt og godkjent av Det permanente utvalg, skal den erstatte «Omforent metode for måling og beregning av omregningsfaktorer» og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer.

Ved utarbeidelse av omregningsfaktorer skal følgende legges til grunn:

Formålet med det norsk-russiske arbeidet på målinger av omregningsfaktorer på produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, er å fastsette omregningsfaktorer som gir en mest mulig korrekt beregning av det totale uttaket av torsk og hyse og som sikrer en optimal utnyttelse av disse bestandene på lang sikt. Det er de biologiske kriteriene som skal legges til grunn for omregningsfaktorene. Disse må baseres på vektuttak av rundfisk, uavhengig av hva slags sluttprodukt av fisk som leveres.

Som hovedregel skal det fastsettes en omregningsfaktor pr. produkt av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Dersom det imidlertid foreligger betydelige forskjeller i utbytte i tid og rom, kan en ta høyde for dette gjennom å anvende differensierte faktorer for områder og sesonger. I slike tilfeller må det fastsettes et så lavt antall faktorer som mulig pr produkt.

Forslag til felles omregningsfaktorer skal presenteres på den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på bakgrunn av tilgjengelig informasjon. Planlagte tokt og undersøkelser gjennomføres for å sikre at man kontinuerlig får et mest mulig oppdatert bilde av uttaket.

Partene var enige om å inkludere i Vedlegg 10 for 2011 felles norsk-russiske undersøkelser for fastsettelse av omregningsfaktorer for torsk og hyse.

#### **14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt**

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (heretter retningslinjene).

Den norske part orienterte om at en vil etablere en praksis med foreløpig varsling om mulige stengninger av fiskefelt. Slik varsling vil som hovedregel bli gitt med 7 dagers varsel.

Partene er enige om at en ordning om stengning og åpning av fiskefelt er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at den må omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, minst fra 2 fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles også inklusive sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer måles hele fangsten, se for øvrig pkt 5 i retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet;
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, og PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes:

- for Norge av: Fiskeridirektoratet
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer iht. pkt. 8 i retningslinjene.

#### **14.11 Elektronisk rapportering**

Partene var enige om at det er nødvendig å innføre en harmonisert ordning for elektronisk utveksling av data og viste til den internasjonale utvikling innen elektronisk rapportering og anvendelse av elektronisk fangstdagbok.

Partene bekreftet nødvendigheten av å gjennomføre et pilotprosjekt for elektronisk rapportering i henhold til forslag fra møtet i ekspertgruppen i Bergen 29. april 2009.

Partene var enige om at beslutningen om påbegynnelse av pilotprosjektet kan tas etter neste møte i arbeidsgruppen hvor prosedyrer og tidsplan for pilotprosjektet innen elektronisk rapportering skal omforenes.

Beslutning om påbegynnelse av pilotprosjektet for elektronisk rapportering kan godkjennes av formennene i perioden mellom sesjonene.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med diskusjon og omforening av ordning for utveksling av fangstdagbokdata i elektronisk format

Partene var enige om å starte et felles prosjekt for opprettelse av en felles nettside for fisket i Barentshavet og Norskehavet, og vil nedsette en arbeidsgruppe for utarbeidelse av forslag for gjennomføring av dette prosjektet. Mandatet for arbeidsgruppen skal omforenes gjennom brevveksling mellom Partene.



## 15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2010–2011

Partene viste til at det norsk-russiske havforsknings samarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske. Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåking, innsamling av data for forskningsformål og forvaltningsbeslutninger, samt til delvis dekning av forskningskostnader.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forsknings samarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. punkt 5 i Protokollen). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2011, jf. Vedlegg 10.

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater har grunnleggende interesse av og et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtet mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo 22. juni 2010, der det ble avholdt uformelle diskusjoner om deres særlige plikter når det gjelder bevaring og utnyttelse av fiskebestander.

I samsvar med protokollen fra 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har partene sendt en forespørsel til ICES vedrørende overvåkning av utbredelsen i Polhavet av de bestander som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Det forventes et svar fra ICES i juli 2011.

Partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske. For å sikre gjennomføringen av slike undersøkelser omforente partene på initiativ fra den norske part et utkast til Protokoll mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Den russiske føderasjon om forskningsfiske. Partene var enige om at nevnte Protokoll skal være et tillegg til Avtale mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975. Partene skal sette i gang de nødvendige interne prosedyrer for å avklare det omforente utkastet til Protokoll senest 15. november 2010. Hvis det må utføres endringer etter gjennomgangen av interne nasjonale prosedyrer, skal partene fortsette arbeidet med å omforene utkastet til Protokoll.

## 16. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober 2011.

Denne protokoll er utferdiget 8. oktober 2010 i Svolvær på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket  
Norge i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



**J. Krog**

*Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



**A.A. Krajnij**